



**RADA
EURÓPSKEJ ÚNIE**

**V Bruseli 15. februára 2007 (27.02)
(OR. en)**

**Medziinštitucionálny spis:
2006/0142 (COD)**

6060/07

LIMITE

**VISA 47
CODEC 92
COMIX 143**

VÝSLEDOK ROKOVANIA

Koho:	Pracovná skupina pre víza/zmiešaný výbor (EÚ – Island/Nórsko/Švajčiarsko)
Dátum:	9. januára a 5. februára 2007
Č. návrhu Komisie:	11752/1/06 VISA 190 CODEC 771 COMIX 662 REV 1
Predmet:	Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady, ktorým sa ustanovuje vízový kódex Spoločenstva

Pracovná skupina pre víza preskúmala články 10 – 14 a prílohu III na základe návrhu Komisie. Výsledky tohto preskúmania sú uvedené v prílohe k tejto poznámke. Okrem toho sa vzniesli tieto otázky:

1) Legislatívne ustanovenia verzus správne pokyny

Niekoľko delegácií sa domnieva, že budúci vízový kódex by mal obsahovať len striktne legislatívne pravidlá pre vydávanie víz a čo najmenej by sa mal zaoberať postupmi vydávania víz (pozri pripomienky k článku 10 v prílohe k tejto poznámke). Postupy vydávania víz by sa mali uvádzať v pokynoch pre praktické uplatňovanie vízového kódexu (pozri článok 45). **Zástupca Komisie (KOM)** súhlasil s touto zásadou, ale zdôraznil, že jedným z hlavných účelov vypracovania tohto nariadenia je stanoviť jednoznačné pravidlá, ktoré by všetky členské štáty ľahko uplatňovali a ktorých výsledkom by bolo rovnaké zaobchádzanie so žiadateľmi o víza, a preto by všeobecné zásady mali byť súčasťou legislatívneho textu, ako tomu je v prípade *Kódexu schengenských hraníc* (SBC). KOM varovala pred nebezpečenstvom svojvoľného uplatňovania pružných pravidiel.

2) Pojem *prípustnosti* (spojený s článkom 10 ods. 4 a článkom 19)

KOM reagovala na pripomienky delegácií k článku 10 (pozri stranu 4) a zdôraznila, že je potrebné rozlišovať medzi „prípustnosťou“ žiadosti a vecným rozhodnutím o udelení alebo zamietnutí víza. V druhom prípade sa bude vyžadovať odôvodnenie a bude možné sa odvolať, podľa právneho servisu Komisie by sa však vyhlásenie žiadosti za „nepripustnú“ malo považovať za administratívne rozhodnutie, z ktorého by nemalo vyplývať právo na odvolanie (v žiadnom prípade by nemalo ovplyvniť žiadosti v budúcnosti). V súčasnosti členské štáty pristupujú k prípadom, kedy žiadateľ nepredloží úplný spis, rôzne a niektoré zarátavajú žiadosti zamietnuté z vecných dôvodov ako „zamietnutia“. KOM pripomenula, že návrh nariadenia o VIS, ktorý sa skúma, neobsahuje odkazy na pojem „nepripustnosti“, keďže vychádza zo súčasného *acquis*. Ako sa však uviedlo pri viacerých príležitostiach, nariadenie o VIS sa bude musieť po prijatí vízového kódexu zmeniť a doplniť. Delegácia **BE** navrhla, aby sa namiesto odkazu na „nepripustnosť“ v článku 19 zaviedlo vymedzenie pojmu „prípustnosť“ ako osobitého aspektu vízovej politiky, a navrhla, aby právny servis Rady zvážil, či by bolo potrebné zaviesť právo na odvolanie voči „vyhláseniu o nepripustnosti“. Právny servis Rady v predbežnej reakcii uviedol, že z akéhokoľvek administratívneho rozhodnutia o zamietnutí žiadosti by malo v zásade vyplývať právo na odvolanie, keďže takéto zamietnutie z formálnych dôvodov môže zakrývať vecné zamietnutie. Delegácia **IT** sa nazdáva, že zavedenie tejto novej zásady by viedlo skôr k skomplikovaniu situácie s krátkodobými vízami.

Kapitola II

Žiadosť

Článok 10

Praktické aspekty predkladania žiadosti

1. Žiadosť sa predkladá najskôr tri mesiace pred začiatkom plánovanej návštevy.^{1 2}
2. Od žiadateľov³ možno požadovať, aby si na predloženie žiadosti vybavili stretnutie. Stretnutie si možno dohodnúť priamo s diplomatickou misiou alebo konzulárnym úradom, prípadne prostredníctvom sprostredkovateľa. Stretnutie sa uskutoční⁴ do dvoch týždňov⁵.

¹ Delegácia **FR** navrhla doplniť: „alebo pred skončením platnosti viacnásobného víza s dlhou platnosťou.“ .

² Delegácia **AT** sa nazdáva, že toto znenie odseku 1 by bolo vhodnejšie: „Víza sa udeľujú najskôr tri mesiace pred začiatkom plánovanej návštevy.“

³ Delegácia **NL** si želá nahradiť tento výraz spojením „cudzinci, ktorí podliehajú vízovej povinnosti“, ale **KOM** sa nazdáva, že vymedzenie pojmu v článku 2 ods. 1 postačuje.

⁴ Delegácia **HU** si želá nahradiť výraz „sa uskutoční“ výrazom „by sa malo uskutočniť“.

⁵ Niekoľko delegácií (**AT, IT, BE, ES, LT, BG, PL**) sa nazdáva, že táto lehota je príliš krátka, najmä v špičke. Delegácia **AT** dodala, že tento druh ustanovenia patrí do pokynov pre uplatňovanie kódexu. V reakcii na všeobecné pripomienky o obsahu kódexu a praktických pokynov (pozri úvod) **KOM** zdôraznila, že dĺžku lehoty možno preskúmať, ale pevnú lehotu nemožno považovať iba za praktický detail. **KOM** delegáciám pripomenula, že členské štáty sú povinné zaviesť slušné postupy a spravodlivé zaobchádzanie so žiadateľmi.

Delegácia **BE** sa nazdáva, že v prípade zavedenia pevnej lehoty by sa mali stanoviť následky jej nedodržania. Delegácia **BE** navrhuje toto znenie: „v rozumnej lehote“, potom možno lehotu stanoviť v pokynoch.

Delegácie **FR** a **IT** tento návrh podporili vzhľadom na obrovskú rozdielnosť situácií/tretích krajín/okolností, za ktorých sa víza udeľujú, z čoho vyplýva, že pevnú lehotu by nikdy nebolo možné uplatňovať všade.

- 3.¹ V riadne odôvodnených alebo naliehavých prípadoch sa žiadateľom umožní predložiť žiadosť bez predchádzajúceho stretnutia alebo sa stretnutie uskutoční bezodkladne².
4. Ak informácie poskytnuté v žiadosti nie sú úplné, žiadateľ sa informuje o dodatočných dokladoch, ktoré má predložiť³. Žiadateľ sa vyzve, aby urýchlene⁴ poskytol dodatočné informácie/doklady a zároveň sa informuje o tom, že ak požadované informácie nepredloží⁵ do jedného⁶ kalendárneho mesiaca od tohto vyzvania, jeho žiadosť bude vyhlásená za neprípustnú.

¹ Delegácia **LU** sa nazdáva, že by sa toto ustanovenie malo presunúť do budúcich pokynov. **KOM** vysvetlila spojenie medzi odsekmi 2 a 3 a poznamenala, že jeho účelom je umožniť členským štátom spolupracovať pri prijímaní žiadostí s poskytovateľmi externých služieb a zároveň zachovať pre žiadateľov možnosť podať žiadosť priamo na konzuláte. Delegácii **EE** sa znenie odsekov 2 a 3 zdá príliš nepresné. **KOM** pripomenula, že, ako uviedli viaceré delegácie, ide o súčasnú prax a Komisia iba pretransformovala túto prax do všeobecného pravidla.

² Delegácie **FR** a **NL** si kládli otázku, čo z tohto výrazu vyplýva.

³ **KOM** zváži návrh delegácií **HU** a **LV** vypracovať jednotný formulár na vyžiadanie dodatočných dokladov.

⁴ Delegácie **DK** a **LV** si kládli otázku, čo vyplýva z tohto výrazu.

⁵ Delegácia **NL** sa nazdáva, že by sa malo rozlišovať medzi nevyhnutnými dokladmi (napr. pas) a dodatočnými dokladmi, a vzniesla k tomuto odseku výhradu preskúmania. **KOM** je ochotná prediskutovať myšlienku takéhoto rozlíšenia vo vzťahu k článku 12. Delegácia **NO** vzniesla výhradu, pretože podľa nórskeho vnútroštátneho práva všetky rozhodnutia o žiadostiach o víza vrátane rozhodnutí o ich neprípustnosti (článok 19 ods. 1) je potrebné odôvodniť a možno sa proti nim odvolať.

⁶ Delegácie **SE**, **IT** a **LV** sa nazdávajú, že 2-týždňová lehota by bola vhodnejšia, aby konzuláty nemuseli uchovávať veľké množstvo neúplných spisov, ale delegáciám **BE** a **LU** sa 1-mesačná lehota zdá vhodná. **KOM** trvá na tom, že je potrebná jednotná lehota.

*Článok 11****Odoberanie biometrických údajov**

¹ Delegácia **FR** si kládla otázku, či je postupnosť krokov v článku 10 logická: Odseky 1 – 3 sa týkajú „prístupu k okienku“ a odsek 4 sa týka „určitých aspektov preskúmania“. Delegácia **FR** navrhla, aby sa v prípade, že sa zavedie pojem „úplný spis“, vypracoval vyčerpávajúci zoznam sprievodných dokladov s cieľom jasne vymedziť „podmienky prípustnosti“. Delegácia **HU** má rovnaký názor. **KOM** navrhla, aby sa o možnom presunutí článku 10 ods. 4 do iného článku rokovalo pri preskúmaní článkov 12 a 19. **KOM** upozornila delegácie na skutočnosť, že v článku 12 sa uvádzajú kritériá prípustnosti (potrebná dokumentácia), ktoré sa potom po jednom uvádzajú v článkoch 13 – 15. **KOM** však návrhy delegácie **FR** zväži. Delegácii **AT** sa výraz „vyhlásená za neprípustnú“ nezdal dostatočne presný. V súčasnosti sa vízum udelí alebo sa žiadosť zamietne z vecných alebo formálnych dôvodov. Delegácia **CZ** súhlasí s delegáciami **FR** a **AT**.

* Tento článok sa neskúmal, pretože tvorí súčasť návrhu nariadenia, ktorým sa menia a dopĺňajú Spoločné konzulárne pokyny (13610/2/06).

Článok 12 Predloženie žiadosti o vízum¹

1.² Žiadateľ pri predkladaní žiadosti o vízum:

- a) vyplní formulár žiadosti uvedený v článku 13,
- b) predloží platný cestovný doklad, ktorého platnosť sa skončí³ najskôr tri mesiace po plánovanom vycestovaní z územia členských štátov a ktorý obsahuje jednu⁴ alebo viac voľných strán na pripojenie víza⁵,
- c) predloží sprievodné doklady v súlade s článkom 14 a prílohou IV⁶, ktoré potvrdzujú účel a dĺžku pobytu,

¹ Delegácia **DE** uviedla, že by sa v nariadení mala jasne uviesť všeobecná zásada o potrebe osobného stretnutia s každým žiadateľom (ako aj možné výnimky).

Nazdáva sa tiež, že je potrebné zmeniť štruktúru článkov 12, 14, 15, 18 a 23, aby sa jasne oddelili a) vecné požiadavky, b) procedurálne požiadavky a c) zákonné právo na odvolanie. Delegácie **EE**, **NL**, **FR** a **AT** podporili pripomienky delegácie **DE** a delegácia **FR** dodala, že by základnými podmienkami prípustnosti malo byť predloženie vyplneného formuláru žiadosti a platného cestovného dokladu a zaplatenie administratívneho poplatku. Druhou časťou sprievodných dokladov by sa potom malo preukázať splnenie vstupných podmienok uvedené v SBC: prostriedky na živobytie, vhodné cestovné zdravotné poistenie, prostriedky na repatriáciu, sociálno-ekonomická situácia v krajine bydliska.

KOM upozornila delegácie na článok 11 (vloží sa po dosiahnutí dohody o zmene a doplnení Spoločných konzulárnych pokynov), ktorý je kľúčom k otázke osobnej prítomnosti (pri prvej žiadosti).

² Delegácii **FR** sa zdá zvláštne, že tento odsek vymenúva rad požiadaviek a sprievodných dokladov, a neodôvodňuje ich. **KOM** zvaží znenie tohto odseku, ale v zásade tieto prvky predstavujú „podmienky prípustnosti“.

³ Delegácia **FR** sa nazdáva, že musia byť voľné aspoň 2 strany, aby bolo možné umiestniť nálepku a pečiatku (pečiatku na hraniciach).

⁴ Delegácia **LT** dáva prednosť súčasnej verzii tohto ustanovenia v Spoločných konzulárnych pokynoch, pretože sa jej zdá toto znenie príliš reštriktívne.

⁵ Delegácia **DK** navrhla vložiť výraz „v zásade“, keďže sa môžu uplatňovať iné lehoty. **KOM** pripomenula, že 3-mesačné obdobie platnosti sa uplatňuje v súčasných právnych predpisoch, ale ak členské štáty v praxi požadujú dlhšie obdobie, môže sa na to prihliadnuť.

⁶ **KOM** zdôraznila, že táto štruktúra je zhodná so štruktúrou v SBC.

- d) poskytne doklad o dostatočných prostriedkoch na živobytie v súlade s článkom 5 ods. 3 Kódexu schengenských hraníc¹,
 - e) umožní odobratie svojich biometrických údajov v súlade s článkom 11 ods. 2,
 - f) zaplatí manipulačný poplatok podľa článku 16.
2. Žiadateľ podľa potreby predloží doklad o primeranom cestovnom zdravotnom poistení podľa článku 15². Diplomatiecké misie a konzulárne úrady členských štátov sa môžu v rámci ustanovení o miestnej konzulárnej spolupráci dohodnúť, že tento doklad sa bude predkladať len v prípade udelenia víza³.
3. V prípade potreby sa do pasu žiadateľa umiestni pečiatka⁴ podľa článku 17.

¹ Delegácia **NL** sa nazdáva, že by sa odkaz na SBC mal vypustiť, pretože situácia na hraniciach sa odlišuje od situácie, kedy osoba žiada o vízum na konzulárnom úrade. Delegácia **DK** tento návrh podporila a dodala, že by sa povinnosť dokazovať dostatočné prostriedky na živobytie nemala týkať všetkých žiadateľov, napr. osôb na služobnej ceste bona fide.

Vo vzťahu k pripomienke delegácie **BE predsedníctvo** delegáciám pripomenulo, že SBC zrušil predchádzajúcu prílohu 7 k Spoločným konzulárnym pokynom a že [...] prostriedky na živobytie nevyhnutné pre vstup do schengenského priestoru sa teraz uvádzajú v článku 5 ods. 1 tohto nariadenia.

KOM pripomenula delegáciám, že preukázanie dostatočných prostriedkov na živobytie je jednou z podmienok pre vstup a teda aj pre získanie víza.

² Delegácia **FR**, ktorú podporila delegácia **AT**, si želá, aby sa umožnili výnimky z tejto požiadavky, a dáva prednosť zneniu v Spoločných konzulárných pokynoch (Časť V, 1.4 odsek 9, strana 30 (12357/1/05).

KOM zdôraznila, že podmienky pre vstup, podmienky pre získanie víza a podmienky pre pohyb v rámci schengenského priestoru sú úplne rovnaké, ale spôsob, akým dotknutá osoba dokazuje dostatočné prostriedky na živobytie, sa líši. Delegácia **LU** s tým súhlasí a upozornila delegácie na skutočnosť, že od aj žiadateľa bona fide možno na hraniciach požadovať predloženie dokladu o dostatočných prostriedkoch na živobytie, pozri tiež článok 41 návrhu nariadenia.

KOM poznamenala, že článok 12 ods. 2 a článok 15 vychádzajú z revidovaných usmernení, ktoré boli vypracované v roku 2005 a aktualizované v roku 2006 po zavedení cestovného zdravotného poistenia (9654/06 VISA 137 COMIX 482), ale že sú otvorené zmene a doplneniu tohto znenia.

³ Delegácie **EE** a **LV** sa nazdávajú, že doklad o cestovnom zdravotnom poistení by mal byť súčasťou sprievodných dokladov a mal by sa predkladať spolu so žiadosťou a nikdy nie pri udelení víza. Delegácie **BE** a **FR** podporili tento názor a uviedli, že konzulárnym orgánom spôsobuje problémy, keď sa doklad o cestovnom zdravotnom poistení predkladá až po udelení víza. Delegácii **NO** sa zdá, že ťažko možno od žiadateľov požadovať, aby si zaplatili poistné pred tým, ako sa dozvedia, či im bude vízum udelené, a navrhla vložiť odkaz na „predbežné schválenie“.

⁴ Delegácie **IT** a **AT** poznamenali, že je to zbytočné, keďže sa budú všetky informácie ukladať v VIS. **KOM** upozornila delegácie na článok 17 ods. 5, ktorým sa toto ustanovenie po prevedení údajov do VIS zruší.

Článok 13

Formulár žiadosti

1. Žiadatelia o vízum vyplnia a podpíšu formulár žiadosti¹ uvedený v prílohe III. Sprevádzajúce osoby uvedené v cestovnom doklade žiadateľa vyplnia samostatné formuláre žiadosti.
2. Diplomatické misie alebo konzulárne úrady bezplatne sprístupnia žiadateľom formulár žiadosti. Formulár žiadosti je verejnosti k dispozícii a ľahko prístupný v papierovej a elektronickej podobe.
3. Formulár je k dispozícii v týchto jazykoch ²³:
 - a) v úradnom jazyku alebo jazykoch členského štátu, o ktorého vízum sa žiada,
 - b) v úradnom jazyku alebo jazykoch hostiteľského štátu, alebo
 - c) v úradnom jazyku alebo jazykoch hostiteľského štátu a v úradnom jazyku alebo jazykoch členského štátu, o ktorého vízum sa žiada.

¹ Delegáciám **AT** a **FR** sa zdá vhodnejšie toto znenie: „žiadatelia predložia vyplnený a podpísaný formulár žiadosti“; malo by sa vložiť ustanovenie o tom, že v prípade maloletých tak učiní vykonávateľ rodičovských práv a povinností. **KOM** sa nazdáva, že je potrebné odlišiť vyplnenie, podpísanie a kategóriu žiadateľa. Delegácia **IT** sa nazdáva, že formulár žiadosti by sa mal podpisovať v prítomnosti konzulárneho pracovníka. **KOM** poznamenala, že ide o ideálne riešenie, ale zaujímalo ju, ako by to fungovalo v praxi, keď sa žiadosti podávajú prostredníctvom cestovnej kancelárie, atď.

² Delegácie **NL** a **CZ** navrhujú písmená b) a c) vypustiť.

³ **KOM** zdôraznila, že je dôležité nemiešať formulár a vyplnenie formuláru a to, že naoko jednoduchá procedurálna otázka (dostupnosť formuláru žiadosti v rôznych príslušných jazykoch) spôsobuje problémy, ako možno pozorovať z počtu sťažností žiadateľov o víza, ktoré Komisia dostáva.

Okrem jazykov uvedených v prvom pododseku sa formulár môže sprístupniť aj v iných úradných jazykoch Európskej únie.

Ak je formulár k dispozícii len v úradných jazykoch členského štátu, o ktorého vízum sa žiada, žiadateľom o vízum sa osobitne poskytne preklad formulára žiadosti do úradného jazyka alebo jazykov hostiteľského štátu.

Preklad formulára žiadosti do úradného jazyka alebo jazykov hostiteľského štátu sa vyhotoví v rámci opatrení miestnej konzulárnej spolupráce¹.

4. Žiadatelia sa informujú o tom, ktorý jazyk alebo jazyky môžu použiť pri vyplňaní formulára žiadosti¹.

Článok 14

Sprievodné doklady

1. Žiadateľ o vízum predloží² tieto doklady:
 - a) doklady preukazujúce účel³ cesty⁴;
 - b) doklady o zabezpečení ubytovania;
 - c) doklady o finančných prostriedkoch na pokrytie životných nákladov⁵;

¹ Delegácia **HU** sa nazdáva, že tieto ustanovenia by sa mali nachádzať v praktických pokynoch.

² Delegácie **SE** a **IT** si želajú nahradiť výraz „predloží“ výrazom „môže predložiť“ alebo „by mal predložiť“. Delegácia **FR** tento názor podporila a poznamenala, že žiadatelia bona fide (napr. obchodníci) by mali byť oslobodení od povinnosti predložiť všetky doklady. To by zároveň odbremenilo konzulárnych pracovníkov, ktorí by sa mohli sústrediť na problematickejších žiadateľov. Delegácia **FR** dáva prednosť zneniu v Spoločných konzulárnych pokynoch. **KOM** pripomenula, že tieto doklady musia predložiť všetci žiadatelia. Osobám bona fide by sa potom mohlo udeliť viacstupové vízum s dlhou platnosťou. Ale keď takáto osoba požiada o vízum znovu, bude opäť musieť potvrdiť svoj štatút „osoby bona fide“.

Delegácia **FR** poznamenala, že do francúzštiny by sa tento výraz mal prekladať ako „motif de voyage“.

KOM vo svojej odpovedi na otázku delegácie **ES** upozornila delegácie na článok 18 ods. 6, z ktorého možno vyvodiť, že osoby, ktoré žiadajú o letiskové tranzitné víza, nemusia z očividných dôvodov predložiť doklad o ceste/pobyte. **KOM** nebude proti vloženiu slov „bez toho, aby bol dotknutý článok 18 ods. 6)“. Delegácia **ES** navrhla, aby sa úvodná veta 1 preformulovala takto: „Osoby žiadajúce o jednotné vízum“.

³ Delegácia **NL** sa nazdáva, že finančné prostriedky by mali pokrývať aj cestovné náklady. Podľa **KOM** prostriedky na živobytie pokrývajú cestovné náklady, aj náklady na pobyt. Je možné to výslovne uviesť, ale mal by sa zachovať súlad s SBC.

d) doklady preukazujúce úmysel žiadateľa vrátiť sa do východzej krajiny^{1, 2}

Formulár, ktorý slúži ako doklad o pozvaní, úhrade nákladov a ubytovaní, sa nachádza v prílohe V.³

2. Neúplný zoznam sprievodných dokladov, ktoré môže diplomatická misia alebo konzulárny úrad žiadať od žiadateľa o vízum na účely overenia splnenia podmienok stanovených v článku 12 ods. 1 písm. c) a d), je stanovený v prílohe IV.
3. V rámci miestnej konzulárnej spolupráce sa posúdi potreba doplnenia a zjednotenia zoznamov sprievodných dokladov uvedených v prílohe IV v rámci jurisdikcie každého štátu, aby sa zohľadnili miestne pomery.

¹ Delegácia **FR** navrhla toto znenie: „doklady, ktoré umožnia posúdiť úmysel žiadateľa vrátiť sa do východzej krajiny.“ Tento návrh je pre **KOM** prijateľný.

² Delegácia **FR** si želá vložiť „e) doklad o cestovnom zdravotnom poistení“. **KOM** s týmto návrhom nesúhlasila a zdôraznila, že predloženie dokladu o cestovnom zdravotnom poistení nemožno považovať za predloženie sprievodného dokladu ale skôr za jednu z podmienok, ktoré je potrebné splniť pred udelením víza.

Delegáciu **FI** zaujímalo, či by sa niekde nemala spomenúť fotografia. **KOM** poznamenala, že fotografiu je potrebné pripojiť k formuláru žiadosti a preto nie je potrebné ju osobitne uvádzať.

³ Delegácie **DK** a **NO** si želajú naďalej používať národné formuláre. **KOM** poznamenala, že účelom zavedenia jednotného formulára je práve to, aby každý nepoužíval iný formulár.



PRÍLOHA III: JEDNOTNÝ FORMULÁR ŽIADOSTI

Fotografia

Žiadosť o schengenskú vízum

Tento formulár žiadosti je bezplatný

Pečiatka veľvyslanectva alebo konzulátu

1. Priezvisko			VYPLNÍ VEĽVYSLANECTVO/ KONZULÁT Dátum žiadosti:
2. Rodné meno			
3. Meno			
4. Dátum narodenia (rok-mesiac-deň)			
5. Miesto a krajina narodenia		6. Štátna príslušnosť	Žiadosť podaná ☐ na veľvyslanectve/ konzuláte ☐ v spoločnom centre na podávanie žiadostí ☐ v cestovnej kancelárii Názov:
7. Pohlavie ☐ muž ☐ žena		8. Rodinný stav: ☐ slobodný(á) ☐ ženatý(vydatá) ☐ odlúčený(á) ☐ rozvedený(á) ☐ vdovec(vdova) ☐ iný	
9. Typ cestovného dokladu: ☐ bežný pas ☐ diplomatický pas ☐ služobný pas ☐ úradný pas ☐ osobitný pas ☐ iný cestovný doklad (uved'te):			☐ poskytovateľ služieb Názov: ☐ Iné Názov:
10. Číslo cestovného dokladu	11. Vydal Dátum platnosti:		
12. Ak máte bydlisko v inej krajine, ako je krajina, z ktorej pochádzate, máte povolenie vrátiť sa do tejto krajiny? ☐ nie ☐ áno, (číslo a dátum platnosti)			Spis vybavuje: ☐ pozvanie ☐ dopravný prostriedok ☐ prepojenie s inou žiadosťou ☐ iné:
* 13. Súčasný zamestnanie			
* 14. Zamestnávateľ, jeho adresa a telefónne číslo Pre študentov názov a adresa vzdelávacej inštitúcie			Vízum: ☐ Zamietnuté ☐ Udelené ☐ LTV ☐ A ☐ B ☐ C ☐ D
15. Hlavný cieľový členský štát			
16. Počet požadovaných vstupov ☐ Jeden vstup ☐ Dva vstupy ☐ Viacnásobný vstup		17. Dĺžka pobytu alebo tranzitu O víza žiadam na: ☐ pobyt, uveďte počet dní _____ ☐ letiskový tranzit	Počet vstupov: ☐ 1 ☐ 2 ☐ viacero Platné od do
18. Predchádzajúce víza (udelené za ostatné tri roky)			
19. Povolenie na vstup do konečnej cieľovej krajiny (v prípade žiadosti o tranzitné alebo letiskové tranzitné vízum) Vydal: : Dátum platnosti: :			

* Rodinní príslušníci občanov EÚ alebo EHP (manžel(ka), deti alebo závislí príbuzní po vzostupnej línii) nemusia vyplňať kolónky označené
*. Rodinní príslušníci občanov EÚ alebo EHP musia predložiť doklady potvrdzujúce tento vzťah a vyplniť kolónku č. XX.

20. Účel cesty turizmus služobne návšteva rodiny alebo priateľov kultúra šport oficiálna návšteva zdravotné dôvody Iné (uved'te):		VYPLNÍ VEEVYSLANECTVO/ KONZULÁT
* 21. Plánovaný dátum príchodu	* 22. Plánovaný dátum odchodu	
* 23. Meno hostiteľa v členskom štáte. Ak sa nehodí, uveďte meno hotela alebo dočasnú adresu v členskom štáte		
Adresa (a emailová adresa) hostiteľa	Telefón (a fax)	
24. Názov a adresa (pozyvajúcej firmy/organizácie)	Telefón (a fax) firmy/organizácie	
Meno, adresa, telefón (a fax) (a emailová adresa) kontaktnej osoby vo firme/organizácii:		
* 25. Cestovné a životné náklady počas pobytu žiadateľa hradí sám žiadateľ ☐ iná osoba ☐ Prostriedky na pokrytie životných nákladov počas pobytu hotovosť cestovné šeky kreditné karty ubytovanie iné:		
* 26. Ak cestovné a životné náklady počas pobytu žiadateľa hradí hostiteľ/firma/organizácia – prostriedky na pokrytie životných nákladov počas Vášho pobytu hotovosť cestovné šeky kreditné karty ubytovanie iné: Doklad o pozvaní, finančnej podpore a ubytovaní predložený ☐		
27. Cestovné a/alebo zdravotné poistenie ☐ nehodí sa Názov poisťovne č. poisťky: Dátum platnosti:		
28. Osobné údaje rodinného príslušníka, ktorý je občanom EÚ alebo EHP Priezvisko: Meno: Dátum narodenia: Štátna príslušnosť: Číslo pasu:		
Rodinný vzťah s občanom EÚ alebo EHP ☐ manžel/manželka ☐ dieťa ☐ závislý príbuzný po vzostupnej línii		
29. Adresa bydliska žiadateľa /a emailová adresa	Telefónne číslo	
30. Miesto a dátum	31. Podpis (za maloletých podpis opatrovníka/poručníka)	

Vyhlásenie, ktoré je potrebné podpísať v prípade žiadosti o viacvstupového vízum (pozri kolónku č. 16)

Uvedomujem si, že k môjmu prvému pobytu a k ďalším návštevám členských štátov je potrebné vhodné cestovné zdravotné poistenie.

Podpis

RÔZNE PRIPOMIENKY K PRÍLOHE III:

KOM pripomenula, že jednotný formulár žiadosti sa zaviedol iba v roku 2002 a neprešiel žiadnymi revolučnými zmenami, keďže sa pôvodná verzia zdala vo všeobecnosti uspokojivá. Došlo však k niekoľkým zmenám a doplneniam s cieľom:

- zohľadniť určité možnosti, ktoré sa zvolili v návrhu nariadenia: napr. vypustil sa odkaz na víza typu D+C a skupinové víza doplnilo sa vyhlásenie k cestovnému zdravotnému poisteniu (podpisuje sa v prípade udelenia viacnásobného víza),
- predvídať zmenu a doplnenie nariadenia 539/2001: pozmenená formulácia v kolónke č. 9, ktorá zodpovedá formulácii v nariadení 1932/2006,
- predvídať VIS: vypustilo sa niekoľko kolónok zo súčasného formulára žiadosti, keďže sa týkali údajov, ktoré budú menej dôležité, keď sa zozbieraním biometrických identifikátorov zaručí istota o totožnosti žiadateľa a upravilo sa konečné vyhlásenie o ochrane údajov s cieľom zohľadniť ukladanie údajov vo VIS.

Delegácia **NL**, ktorú podporila delegácia **FR**, navrhla, aby sa z praktických dôvodov zmenila úprava formulára žiadosti tak, aby sa fotografia nachádzala vpravo a pečiatka veľvyslanectva vľavo. Táto zmena je pre **KOM** prijateľná. **KOM** sa nad úpravou (vrátane elektronickej formy) ešte zamyslí, ako aj nad možnými zmenami na účely vyplňania formulára on-line.

Delegácia **IT** navrhuje, aby sa hlavička preformulovala takto: „Žiadosť o víza do schengenského štátu“, keďže sa formulár bude používať na žiadosť o schengenské, ako aj národné víza. Vypustenie odkazu na „Schengen“ je pre **KOM** prijateľné.

KOM v odpovedi na otázku delegácie **EE** zdôraznila, že sa jedná o jednotný formulár, ktorý okrem iného poslúži na výmenu informácií medzi členskými štátmi (a v budúcnosti bude základom pre zaznamenanie údajov do VIS) a preto sú akékoľvek národné odchýlky neprijateľné.

Ku kolónkam č. 1 – 3: Delegácia **FR** upozornila delegácie na problémy pri vyplňaní týchto kolónok v krajinách, kde sa nepoužíva latinka. Ide o to, že údaje uvedené vo formulári žiadosti nezodpovedajú údajom v pase. Delegácia **FR** poznamenala, že sa musí zabezpečiť, aby údaje uvedené vo formulári žiadosti zodpovedali údajom uvedeným v cestovnom doklade žiadateľa.

Ku kolónke č. 4: Delegácia **DK** si želá, aby sa dátum narodenia zapisoval takto: „deň-mesiac-rok“. Hoci súčasné poradie je prevzaté zo Spoločných konzulárnych pokynov a zdá sa, že nespôsobovalo problémy, **KOM** môže tento návrh prijať.

Ku kolónke č. 6: Delegácia **BE** si želá zachovať odkaz na „pôvodnú štátnu príslušnosť“ (kolónka č. 8 prílohy 16 Spoločných konzulárnych pokynov). **KOM** sa nazdáva, že údaje o pôvodnej štátnej príslušnosti sú zaujímavé iba v obmedzenom počte prípadov a nemali by preto byť súčasťou štandardného formulára. **KOM** zopakovala, že skutočnosť, že v návrhu nariadenia o VIS sa nachádza odkaz na túto položku nepredstavuje argument za jej ponechanie v návrhu vízového kódexu. Zmeny *acquis* vo vízovom kódexe sa neskôr odzrkadlia v zmene a doplnení nariadenia o VIS.

Delegácia **SE** si želá doplniť kolónku o „adrese súčasného bydliska“, ako aj doplnkové údaje o manželovi/manželke a deťoch žiadateľa. **KOM** nevidí dôvod pre doplnenie týchto údajov, keďže všetci žiadatelia budú musieť predložiť samostatné žiadosti. Okrem toho VIS zabezpečí prepojenie medzi žiadosťami.

Delegácia **EL** si želá opätovne vložiť odkaz na meno otca žiadateľa, pretože tento údaj je nevyhnutný na overenie totožnosti žiadateľa. Delegácie **NL** a **HU** tento návrh podporili.

Ku kolónkam č. 10 – 11: Delegácia **FR** nepodporuje vypustenie „dátumu vystavenia“ cestovného dokladu vzhľadom na určitú prax vystavovania viacerých cestovných dokladov súčasne. **KOM** tento problém pripustila, ale nazdávala sa, že riešenie nie je v zmene a doplnení formulára žiadosti ale vo vložení ustanovenia o tom, že cestovný doklad predložený spolu so žiadosťou by nemal byť starší ako päť rokov.

Ku kolónke č. 12: Hoci sa znenie prebralo zo súčasného formulára žiadosti, delegácia **IT** sa nazdáva, že by sa malo vyjasniť, že žiadateľ bude musieť určitých spôsobom vyhlásiť, že má právo na návrat do krajiny svojho bydliska.

Ku kolónke č. 14: Delegácia **IT** sa nazdáva, že uvedenie údajov „študent, názov a adresa vzdelávacej inštitúcie“ neprináša veľa. **KOM** uviedla, že ide o dôležitý údaj o „štátute“ žiadateľa.

Ku kolónke č. 15: Delegácie **IT** a **HU** si želajú doplniť údaj o členskom štáte prvého vstupu. Delegácia **FR** poznamenala, že výrazy ako „cieľ prvého vstupu“ a „hlavný cieľ“ sú často pre žiadateľov máťúce, a pýta sa, či nemožno nájsť jasnejšiu formuláciu. **KOM** navrhla: „navštívený členský štát alebo štáty“.

Ku kolónkam č. 16 a 17: Delegácii **FR** sa zdajú prijateľné, ale želá si pridať odkaz na „dĺžku platnosti“, o ktorú žiadateľ žiada. Delegácia **ES** nesúhlasí a uviedla, že odkaz na viacnásobné víza stačí. Delegácia **NL** si želá ponechať odkaz na „dlhodobý pobyt“. Delegácia **SE** navrhla, aby sa kolónky č. 21 – 22 presunuli hneď za kolónku č. 17.

Ku kolónke č. 18: Delegácie **HU** a **FR** zaujímalo, prečo sa tento údaj uvádza a či sa netýka iba predchádzajúceho schengenského víza. **KOM** poznamenala, že sa vzťahuje na všetky predchádzajúce víza a že formulácia by možno mohla byť jasnejšia, hoci sa záznam o takýchto vízach bude v mnohých prípadoch ešte stále nachádzať v cestovnom doklade žiadateľa. Po spustení VIS sa údaje o schengenských vízach budú ukladať v tomto systéme.

Delegácia **DK** si želá opätovne vložiť odkaz na „predchádzajúce pobyty v schengenskom štáte“ (kolónka č. 28 súčasného formulára žiadosti). **KOM** sa nazdáva, že je to zbytočné, keďže údaje o predchádzajúcich pobytach budú v budúcnosti zaznamenané v VIS.

Ku kolónke č. 20: Delegácia **HU** si želá doplniť „štúdium“. Delegácie **IT** a **FR** sa nazdávajú, že by sa táto kolónka mala presunúť na začiatok formulára. Delegácia **BE** navrhol, aby sa hlavička uvádzala v množnom čísle („Účel(y) cesty“). Hoci všetky formulácie sú prevzaté zo Spoločných konzulárnych pokynov, návrhy delegácií **HU** a **BE** sú pre **KOM** prijateľné.

Ku kolónkam č. 21 a 22: Delegácie **NL**, **HU**, **IT** a **FR** sa nazdávajú, že tieto kolónky by mali vyplniť aj rodinní príslušníci občanov EÚ. Delegácia **HU** si kladla otázku, čo by sa malo uviesť v kolónke č. 22 v prípade žiadosti o viacnásobné víza. **KOM** pripomenula, prečo sa vo formulári musí nachádzať odkaz na práva rodinných príslušníkov občanov EÚ („kolónky, ktoré sa nemusia vyplňať“) podľa smernice 38/2004/ES, ale chápe obavy delegácií vo vzťahu k úmyslom rodinných príslušníkov a zväži odstránenie symbolu *.

Ku kolónke č. 23: Delegácia **NL** si želá doplniť dátum narodenia hostiteľa. Delegácia **DE** súhlasí a želá si doplniť aj jeho pohlavie a adresu. Pre **KOM** je pridanie dátumu narodenia a adresy prijateľné, ale kladie si otázku, čo sa získa uvedením pohlavia hostiteľa. **KOM** delegáciám pripomenula, že žiadatelia budú musieť spolu s formulárom žiadosti predložiť mnoho sprievodných dokladov a že už existujú viaceré nástroje a postupy (napr. *predbežné konzultovanie*, Vision, SIS) na splnenie podmienok verejného poriadku členských štátov a iných bezpečnostných záležitostí. Delegácia **IT** si želá naformulovať kolónku č. 23 takto: „Priezvisko a **meno** hostiteľa v členskom štáte. Ak sa nehodí, uveďte meno hotela a/alebo dočasnú adresu v členskom štáte.“ Delegácia **FR** sa nazdáva, že túto kolónku by mali vyplňať aj rodinní príslušníci občanov EÚ. **KOM** zdôraznila, že táto požiadavka prekračuje operatívne aspekty a že predbežná kontrola práva voľného pohybu tejto kategórie osôb je neprijateľná a v rozpore so smernicou uvedenou vyššie. **KOM** tiež dodala, že rodinných príslušníkov občanov EÚ nemožno považovať za osoby, ktoré predstavujú riziko nezákonného prisťahovalectva, a preto by sa mal pri kolónkach č. 23, 25 a 26 zachovať symbol *. **KOM** vo vzťahu ku kolónkam č. 23 – 25 poznamenala, že by sa mohla vyjasniť ich formulácia, aby sa odlišili „súkromné“ a „verejné“ záležitosti.

Ku kolónke č. 27: Delegácii **BE** si kládla otázku, či možno žiadať, aby žiadateľ túto kolónku vyplnil. Delegácia **FR** navrhla, aby sa výraz „nehodí sa“ vypustil, ale výraz „dátum platnosti“ sa musí zachovať, pretože zodpovedá požiadavke, aby sa cestovné zdravotné poistenie vždy predkladalo spolu so žiadosťou, a nemal by sa nechať priestor pre manévrovanie v rámci miestnej schengenskej spolupráce (LSC) (pozri článok 15 ods. 8). **KOM** tieto obavy chápe a navrhla, aby konzulárni pracovníci mohli v prípadoch, kedy sa doklad o cestovnom zdravotnom poistení predkladá až po udelení víza, doplniť do zvislého stĺpca dátum platnosti cestovného zdravotného poistenia.

Ku kolónke č. 28: Delegácia **DK** navrhuje vložiť číslo preukazu totožnosti. Tento návrh je pre **KOM** prijateľný. **KOM** v reakcii na otázku delegácie **IT** poznamenala, že sa uvádzajú iba kategórie osôb, na ktoré sa vzťahuje smernica 38/2004/ES.

Ku kolónke č. 28: „*Rodinný vzťah s občanom EÚ alebo EHP*“: niektoré delegácie sa zamýšľali nad významom výrazu „závislý príbuzný po vzostupnej línii“. **KOM** poznamenala, že terminológia by mala zodpovedať smernici 38/2004/ES. **KOM** sa zaviazala, že túto otázku objasní.

Ku kolónke č. 29: Delegácia **NL** navrhuje, aby táto kolónka nasledovala priamo po kolónke č. 11.

Ku kolónke č. 31: Delegácia **FR** navrhuje vložiť výraz „osoba vykonávajúca rodičovské práva a povinnosti“, keďže výraz „opatrovník/poručník“ sa nevzťahuje na všetky prípady.

Delegácia **DK** si želá opätovne vložiť kolónky 36 a 42 súčasného formuláru žiadosti.

Vyhlasenie o cestovnom zdravotnom poistení: Delegácia **NL** sa nazdáva, že je nepraktické, aby sa osoby, ktoré žiadajú o viacnásobné vízum, museli podpisovať dvakrát (napr. kolónka č. 31 a vyhlásenie), a navrhuje, aby sa tieto dve kolónky spojili.

ZVISLÝ STĽPEC: „Vyplní veľvyslanectvo/konzulát“:

Delegácii **IT** sa vo všeobecnosti zdá predchádzajúca úprava a formulácia jasnejšia.

Delegácia **BE**, ktorú podporili delegácie **NL** a **HU**, je proti, aby sa vo formulári uvádzalo, kde sa žiadosť predkladá, a cestovné kancelárie by sa nemali spájať so spoločným centrom na podávanie žiadostí a poskytovateľmi služieb. Delegácia **ES** si naopak želá odkaz na cestovné kancelárie zachovať.

KOM sa nazdáva, že údaje o okolnostiach (určenie sprostredkovateľa), za ktorých bola žiadosť predložená, sú dôležité, ale zväži vypustenie možnosti „veľvyslanectvo/konzulát“.

KOM v reakcii na otázku, ktorú vzniesla delegácia **IT**, poznamenala, že možno zväžiť odlišenie osoby, ktorá žiadosť „vybavuje“, a osoby, ktorá ju „spracúva/skúma“. **KOM** zväži opätovné vloženie rovnakých odkazov na sprievodné doklady, ako v znení Spoločných konzulárnych pokynov.

Delegácia **HU** navrhuje, aby sa vytvoril odkaz na „zastupovanie“, v prípade, že sa žiadosť nakoniec postúpi cieľovému členskému štátu.

Delegácia **IT** sa nazdáva, že odkaz na víza typu D by sa mal zachovať. Delegácia **NL** vyjadrila poľutovanie nad tým, že sa vypúšťajú víza typu D a D+C.

KOM zväži opätovné vloženie výrazu „dátum platnosti: ...“.

VYHLÁSENIE, KTORÉ MUSÍ ŽIADATEĽ PODPÍSAŤ¹:

Uvedomujem si nasledujúce skutočnosti a súhlasím² s nimi: fotografovanie a prípadné odobratie odtlačkov prstov sú pri posudzovaní žiadosti o vízum povinné. Všetky osobné údaje týkajúce sa mojej osoby, ktoré sú uvedené v žiadosti o vízum, ako aj moje odtlačky prstov a moja fotografia, budú poskytnuté príslušným úradom členských štátov, ktoré ich na účely rozhodnutia o mojej žiadosti o vízum spracujú.

Tieto údaje budú spolu s rozhodnutím o mojej žiadosti alebo s rozhodnutím o vyhlásení udeleného víza za neplatné, jeho odobratí alebo predĺžení vložené do vízového informačného systému a budú v ňom uchovávané počas doby piatich rokov. Budú dostupné príslušným orgánom, ktoré vykonávajú kontrolu víz na vonkajších hraniciach a v rámci členských štátov, imigračným a azylovým úradom v členských štátoch na účely overenia, či boli splnené podmienky na legálny vstup a pobyt na území členských štátov, ako aj na určenie osôb, ktoré tieto podmienky nespĺňajú alebo už nespĺňajú, na posúdenie žiadosti o azyl a na určenie toho, kto je príslušný na takéto posúdenie. Za istých okolností budú tieto údaje dostupné aj orgánom zodpovedným za vnútornú bezpečnosť členských štátov. Orgánom zodpovedným za spracovanie údajov je: *[ministerstvo vnútra/zahraničných vecí dotknutého členského štátu, kontaktné údaje]*.

Uvedomujem si, že vo všetkých členských štátoch mám právo na oznámenie o údajov týkajúcich sa mojej osoby, ktoré sú zaznamenané vo vízovom informačnom systéme, ako aj oznámenie o členskom štáte, ktorý tieto údaje do vízového informačného systému vložil, a mám právo žiadať, aby boli nepresné údaje týkajúce sa mojej osoby opravené a nezákonne zaznamenané údaje vymazané. Na moju výslovnú žiadosť³ ma bude konzulárny úrad, ktorý moju žiadosť spracúva, informovať o spôsobe, akým môžem uplatniť svoje právo na kontrolu mojich osobných údajov a ako môžem dosiahnuť ich opravu alebo vymazanie, vrátane súvisiacich opravných prostriedkov v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi dotknutého štátu. Vnútroštátny dozorný orgán tohto členského štátu *[kontaktné údaje]* mi bude pomáhať a radiť pri výkone týchto práv.

¹ Delegácie **NL** a **FR**: výhrada preskúmania. Delegácii **IT** sa zdá, že vyhlásenie by malo byť jednoduchšie a jasnejšie.

KOM zdôraznila, že znenie vyhlásenia sa z veľkej časti prevzalo zo súčasného formulára žiadosti, ale na účely uchovávania údajov vo VIS a prístupu orgánov hraničnej kontroly k nim sa niektoré časti pridali, pretože žiadateľ o vízum/držiteľ víza sa možno bude musieť obrátiť na tých, ktorí tieto údaje zaznamenali.

² Delegácia **DE** si želá vypustiť výraz „súhlasím“, keďže vytvára dojem, že súhlas postačuje. Podľa odborníkov na ochranu údajov sa musí uviesť odkaz na ustanovenie právneho predpisu (napr. článok 2 písm. h) smernice o ochrane údajov). Delegácia **PT** sa nazdáva, že výraz „súhlasím“ nie je vhodný, keďže odňatie odtlačkov prstov a digitálna fotografia sú pri predložení žiadosti povinné.

³ Delegácia **BE** sa nazdáva, že vyhlásenie vyvoláva dojem, že žiadateľ o vízum/držiteľ víza by sa mohol sťažovať alebo žiadať o opravu údajov iba na konzuláte. Podľa tejto delegácie je potrebné uviesť, ktoré orgány sú k tomu príslušné. **KOM** poznamenala, že nie je možné vytvoriť zoznam všetkých príslušných orgánov vo všetkých členských štátoch. Žiadateľ o vízum/držiteľ víza môže o informácie požiadať na konzuláte, ktorý ho potom môže ďalej usmerniť.

Vyhlasujem podľa svojho najlepšieho vedomia, že údaje, ktoré som poskytol(a) sú správne a úplné. Uvedomujem si, že akékoľvek nepravdivé vyhlásenia povedú k zamietnutiu mojej žiadosti alebo k vyhláseniu už udeleného víza za neplatné a môžu ma vystaviť prípadnému postihu v zmysle právnych predpisov členského štátu, ktorý žiadosť spracoval.

Zaväzujem sa, že v prípade udelenia víza opustím územie členských štátov po skončení jeho platnosti. Bol(a) som poučený(á) o tom, že samotné vízum je iba jednou z podmienok vstupu na európske územie členských štátov. Udelením víza mi nevzniká nárok na náhradu škody, ak nesplním relevantné ustanovenia článku 5 ods. 1 Kódexu schengenských hraníc, v dôsledku čoho mi bude odoprený vstup. Splnenie podmienok vstupu sa znovu posúdi pri vstupe na európske územie členských štátov.
